

出租车英语

(美)白安竹 著

外语教学与研究出版社

【书 名】 出租车英语

【作 者】 (美)白安竹

【丛书名】 行业英语系列

【出版项】 外语教学与研究出版社 , 2004

【ISBN号】 7-5600-4002-0 / H319.9

第一章 日常用语
Everyday English

问候

打招呼——

Hi!

你好!

Hello!

你好!

Good morning.

早上好!

Good afternoon.

下午好!

Good evening.

晚上好!

How do you do?

你好!

How's it going?

你好!

Hi 为口语中的问候语，相当于 hello，主要用于同龄人之间或非常随便的场合；How do you do? 为两人初次见面时招呼用语，最近在非正式场合多被 Hi, Hello 代替。How's it going? 相当于汉语中的“近况如何？”，经常在问候时紧随 Hi, Hello 之后说出。

A: How are you?

你好吗?

B: Fine.

很好。

So-so.

马马虎虎。

Thank you. And you?

谢谢。你呢?

在英语系国家里，见面多以 Hi, Hello 或 How are you 为寒暄语开始。但根据一天内不同的时间，还可用 Good morning, Good evening 等。一般来说，打招呼语或告别语常常不能从字面上理解。若逐字逐句地翻译，很多用语都会变得毫无意义。

问候——

问候不同于普通的打招呼。它是谈话双方在关系密切的情况下，对身体状况、工作情况以及生活情况的一种询问及关心。

A: Hello, Bob.

嗨, Bob.

B: Hi, Jenny. Could it really be you? Haven't seen you for ages!

啊, 珍妮! 真的是你吗? 好长时间没看见你了。

A: Well, I thought I'd come to see you, so here I am.

是啊，我想我应该来看看你们了，所以我就来了。

B: You did give me a big surprise. How have you been?

真没想到你会来。最近怎么样？

A: Can't complain. And you?

没说的。你呢？

B: I've had a busy schedule recently. It's really great to see you again.

我最近一直很忙。又见到你了，感觉真棒！

A: Sounds wonderful/good.

太好了。

精华例句：

How are the things going with you?

你过得怎么样？

How are you getting on with your study?

你学习怎么样？

I hope all goes well with you.

我想你一切都好。

介绍

工作场合介绍他人与社交场合介绍他人的唯一区别在于性别不作考虑，只是根据工作级别介绍他人。在社交场合中，以下三点必须要多加注意：

1. 男士总是先介绍给女士。
2. 晚辈通常被介绍给长辈。
3. 地位低（或不重要的人）总是被介绍给职位高者（或重要人物）。

Hi, I'm ..., and this is ...

你好，我是……，这是……。

把一个人介绍给另一个人时，在称呼上不要只提名字，要说全名。在介绍时也不应把该人称为“my friend”，因为这样称呼往往暗示另外一个不是你的朋友。自我介绍时，不要以“What's your name?”开始，而应自报家名“Hello, I'm ...”（你好，我是……）。

A: Hello, I'm George Shelley.

你好，我是乔治·雪莱。

B: Hi, I'm John Stanton, and this is my wife, Susan.

你好，我是约翰·斯坦顿。这位是我妻子，苏珊。

A: Pleased/nice to meet you.

很高兴认识您。

B: Pleased/nice to meet you, too.

我也是。

自我介绍时，先说名字再说姓，如：“My name is Jimmy, Jimmy Lin.” 这样对方比较容易记住而且也比较亲切。说完姓名再说明自己是在哪一个单位工作。

Let me introduce myself. I'm ...from...

请允许我自我介绍一下。我是来自……的……。

A: Let me introduce myself. I'm Ben Johnson from Canada.

请允许我自我介绍一下。我是来自加拿大的本·约翰逊。

B: Glad to meet you, Mr. Johnson. I'm Charles Wang from China.

见到你很高兴，约翰逊先生。我是来自中国的查尔斯·王。

A: Well, Mr. Wang. Could you please introduce me to that lady over there?

王先生，您可以把我介绍给那边的那位女士吗？

B: I'll be glad to/It's my pleasure.

乐意效劳。

常用称谓：

Mr. 先生（用在男子姓名前）

Sir 先生，爵士

Mrs. 太太 夫人（用在已婚妇女姓名前）

Madam 夫人，女士（对不熟悉的女子的称呼，可兼指已婚或未婚妇女）

Miss 小姐（用在未婚女子姓名前）

Honey 对最亲密的人的昵称。类似还有 sweetie, sweetheart, dear, darling.

Dr. 博士（Doctor 的简写）

Prof. 教授（美国大学称所有上课教师为教授）

精华例句

This is my roommate, Kathy.

这是我的室友凯西。

Let me introduce my friend Jerry Thomas.

让我介绍我的朋友杰利·托马斯。

Come to meet my elder sister, Kate.

来见见我姐姐凯特。

You haven't met Mary yet, have you?

你还没有见过玛丽吧。

提供帮助

助人为乐是东西方人共同崇尚的美德。与外国人交流时，及时的帮助，得体的交际语言不仅能给人留下美好的印象，而且还有助于与他们的进一步交往。

May I help you with your { suitcase?
bag?
luggage?

我可以帮你提行李吗？

A: What's the matter? The car just can't start.

怎么回事？车发动不起来了。

B: Let me help you, may I?

我来帮你，好吗？

A: Thank you. That would be very kind of you.

谢谢。你真是太好了。

询问是否需要帮助还有其他几种说法：

Would you like any help?

你要帮忙吗？

Want a hand?

要帮忙？

What can I do for you?

我还能为你做什么？

外国人很热情，一般情况下都会主动问你要不要帮忙。因此，在回答询问的时候，应该非常客气和礼貌。接受了别人的帮忙，不但要说感谢的话，还要称赞一番。如果不接受帮助，也要委婉地陈述理由，同时也不要忘记说感谢。

对别人的帮助表示称赞时，可说：

Thank you.

谢谢。

That's very kind.

那太好了。

I'd be glad if you could help.

如果你能帮忙的话，我很高兴。

That'd be a big help. Thanks a lot.

你真帮了大忙了，多谢。

That's very kind of you.

你真是太好了。

如果拒绝别人的帮助时，一般要用委婉的语气陈述理由，如：

Won't that be too much bother?

那不太麻烦吗？

If it's no trouble.

需要，就是太麻烦。

I can manage.

我能应付。

而且不要忘记表示感谢——

Thank you all the time. 同样谢谢你。

请求

A: Can you help me?

你能够帮帮我吗？

B: {
 Certainly.
 当然可以了。
 I'd love to.
 乐意效劳。
}

I'll try my best.

我将尽力而为。

If you like.

如果你需要的话。

如果你也无法帮忙，要礼貌地拒绝，最好也陈述一下理由：

sorry ,I am busy now.

对不起，我现在很忙。

精华例句

- { Could you do me a favor?
- { Could you lend me a hand?
- { Could you do something for me?
- 你能帮我一个忙吗？

请求别人帮忙要使用非常客气、礼貌的语气。一般来说，请求时所用的疑问句都用情态动词 Can、May 外加 Please 一词。如果用 Could 或者 Would 则显得更加客气。接受完帮助后，要表示感谢和称赞。如果对方无法提供帮助，也要礼貌地表示感谢和没关系。

赞美

在英美国家，赞美别人和接受别人的恭维都是非常正常的事。而且，英美人听到别人的赞美时通常以一句 “Thank you.” 来回答。比如，别人说你的英语讲得很不错，你就应该说 “Thank you.”。

A: You look smart in that new jacket.

你穿那件新夹克真帅！

B: Does it suit me?

我适合穿它吗？

A: It sure does. And I also like the color.

当然适合。我还很喜欢这颜色。

B: Thank you for saying so.

谢谢你这么说。

称赞他人的打扮穿着时，可以这样说：

What a nice jacket!

这件外套好好看哦！

That's a really nice shirt!

那件衬衫真好看！

You look really wonderful in that red shirt.

你穿那件红衬衫真好看！

I wish I could keep looking as young as you.

我希望能保持你那样年轻。

I like the way you make your hair.

我喜欢你的发型。

The hat suits you very well.

这顶帽子满适合你的。

Your necklace goes really well with your dress.

你的项链和衣服很相配。

I like the design of your coat.

我喜欢你外套的图案。

That's charming, isn't it?

那好迷人喔，不是吗？

当别人称赞你时，该怎样回应呢？

Oh, do you really think so?

喔，你真的这么觉得吗？

Oh, it's very nice of you to say so.

喔，你这样说太好了。

You've really made my day!

我真是让我太高兴了！

在西方文化中，当面赞美女士的长相，才气和衣着等被认为是有教养的表现，是礼貌得体的表现。这和中国文化有些相反，在中国，男士若当众赞美女士的长相，会被认为是“不怀好意”的表现，是轻佻无礼的行为。

道歉

A: I'm extremely sorry to give you so much trouble.

真对不起，给你造成这么多麻烦。

B: Not at all.

一点也不麻烦。

A: I am really sorry for that.

对此，我真的很抱歉。

B: Don't think any more about it.

不要再想它了。

It doesn't matter.

没关系。

Forgive it.

没关系。

That's all right.

没关系。

Never mind about it.

没关系。

精华例句：

I hope you will pardon me for my carelessness.

我希望你能原谅我的粗心大意。

I've got to apologize for

我为……向您道歉。

Um, this isn't easy/It's hard to explain, but...
呵，这件事不太好说，可……

如果真的觉得对方的行为给你带来不快，也可以这样拒绝接受道歉：

Saying sorry isn't enough, I am afraid.

仅仅说对不起是不够的。

It's too late to apologize now.

现在道歉太晚了。

I won't accept your apologies.

我不接受你的道歉。

Excuse me. (打搅了) 和 I'm sorry. (对不起) 有所区别：

前者是在如果不小心撞到人或问路时说的，后者是指做错事的道歉。Please forgive me for …… (请原谅我……); I'm sorry for…… (对不起……)，也是常用的道歉语句。

感谢

在英国家里，您会发现人们谢不绝口。不仅对上司、同事和陌生人的帮助表示感谢，而且对关系十分密切的亲戚、朋友、父母和子女提帮助也毫无例外地表示感谢。

A: Thank you. 谢谢你。

Thank you very much. 非常感谢你。

Thanks a lot. 多谢。

I really appreciate it. 我很感激你。

B: You're welcome. 不用客气。

Don't mention it. 不用客气。

Not at all. 不用客气。

My pleasure. 这是我的荣幸。

Forget it. 别提了，不用客气。

A: There is something wrong with my car.

我的车出了点毛病。

B: Do you want me to have a look at it?

需要我帮忙看一下吗？

A: It's very kind of you, but I think I can manage/solve it.

你真好。不过我想我能自己解决。

B: Oh, well, if you need my help, just let me know.

喔，行，如果你需要我帮忙，尽管跟我说。

A: I will. Thank you very much.

我会的。非常感谢你。

B: Don't mention it.

不用客气。

●Don't mention it. 不仅可用在接受别人致谢“不用客气”，也可用在回答别人道歉时，“没关系”。

●Not at all. 是比较呆板的回答方法，而且要特别注意音调，不然会给别人很傲慢的感觉。别人说“Thank you”，你要回答“彼此彼此”时，也是用 Thank you，但是音调要往上扬。

注意：接受别人致谢时，绝不能说“Never mind.”或“Don't mind.”

劝慰

劝慰，一般都劝说对方不要太担心。所以要回答劝慰时，通常用 Thank you.（多谢。）或 Thank you for your concern.（谢谢你的关心）等。

A: I don't feel well today.

我今天不是很舒服。

B: What's wrong with you?

怎么啦？

A: I got a headache.

我头疼。

B: You'd better take some pills and have a rest.

你最好吃点药，然后休息一下。

A: Thank you.

谢谢。

一般来说，礼貌地劝慰更能打动人。在正式场合要特别注意这一点。这既可以体现对人的尊重，也可以保全对方的面子。如：

Are you sure you ought to drink when you are driving?

你觉得驾车时该喝酒吗？

But supposing you were injured, what do you think then?

假如伤的是你，你会怎么想？

非正式的场合可以说：

Don't for God's sake.

看在上帝的份上别这样。

Don't let that stop you.

别让那件事阻止你。

Don't think any more about it.

不要再想它了。

You are not going to let me down, aren't you?

你不会让我失望吧？

Please take my advice.

请你听我的劝告。

Just let me happy, OK?

让我高兴，好不好？

抱怨

A: Would you be so kind as to roll your window up a little? The wind is just a little bit chilly.

请您把车窗摇上来好吗？风有点凉。

B: Oh, I'm sorry! I'll close it.

哦，对不起。我把它关上。

A: That's better.

那样更好了。

B: Sorry.

对不起。

生活中皆有不顺心的事，发几句牢骚，说几句抱怨，往往就可烟消云散。一般来说，在英美国家，人们很少直截了当地抱怨，往往在抱怨时克制自己的情绪，委婉地表达出内心的不快，这样不但自己显得有教养，而且对方亦能在感情上接受批评，从而解决问题。以下是常用的表达法：

I wonder if you could……

请问你能不能……

Look, I'm sorry to bother you, but……

你看，我不愿打扰你，可是……

There's something you could help me with……

有件事得麻烦你一下。

I hate to say this, but……

我真不想说这些，可是……

道别

当与人分离时，总是会有一些不舍的感觉，此时所使用的道别的话语，要表现出真诚的祝福。

A: Goodbye.

再见。

Bye.

再见。

See you.

再见。2

B: Goodbye. See you next week.

再见，下周见。

Bye. See you Friday.

再见，星期五再见。

Goodbye. 再见。

A: See you then.

到时候见。

B: sure thing.

一定。

晚上分别时——

A: Good night.

晚安。

B: Good night. See you tomorrow.

晚安，明天见。

A: OK.

好的。

晚上分别时，如果隔天还要再碰面，就用 Good night 来代替 Goodbye，这样更显轻松

亲切。如果隔天见面的地点已确定，还可以附加说明出来。如 “Good night. See you in the lobby.”（晚安，明天大堂再见。）

送机时——

A: Goodbye.

再见。

Bye.

再见。

So long.

再见。

B: Goodbye. Have a nice flight.

再见，一路顺风。

Goodbye. I hope you have a nice flight.

再见。祝你一路顺风。

Bye. Have a pleasant flight.

再见，一路顺风！

A: Thanks. See you.

谢谢你。以后再见。

B: I'm looking forward to it.

盼望再见到你。

在送机时，说 “Good luck” 不太恰当。因为 “Good luck” 有预测别人遭遇某些困难而祝他好运的意思，此时会让人联想到空难，很不吉利。所以还是说 “Have a nice flight.” 为宜。

作为出租司机，还可以用 Do you have everything?（都带齐了吗？）来提醒乘客带齐自己的东西，以免忘在车上。

第二章 工作语言 Working Language

邀请上车

Do you need a taxi to the $\left\{ \begin{array}{l} \text{station} \\ \text{airport} \\ \text{hotel} \\ \text{shopping center} \end{array} \right\}$, please?

请问您要坐出租车到 $\left\{ \begin{array}{l} \text{车站} \\ \text{机场} \\ \text{酒店} \\ \text{购物中心} \end{array} \right\}$ 吗?

A: Good morning, sir. Would you like to go by taxi?

早上好，先生。需要坐出租车吗?

B: Sorry, no need. It's quite close. I can walk there. Thank you.

对不起，不需要。路程很短，我走路去就行了。谢谢。

“by taxi”（乘出租车），类似的说法有：

by bus 乘公共汽车

by train 乘火车

by ship/boat/sea 乘船

by air/plane 乘飞机

A: Hello, where to, sir?

您好，先生，要去哪里?

B: To a hotel.

去酒店。

A: There isn't a hotel near here. How can you get there?

附近没有酒店。您怎么去呢?

B: By bus.

坐公共汽车。

A: Why not take a taxi, instead?

为什么不坐出租车呢?

B: Good idea. I don't have enough time.

好主意。我时间不够了。

A: Get in, please.

请上车吧。

精华例句

It would be better for you to take a taxi here.

你在这儿坐出租车比较好。

It will save you time.

这将节省您的时间。

It's a good way for you to take a taxi.
您坐出租车快得多。

自我介绍

外国人很注重知情权,乘客一上车就向他们介绍自己,出租车公司等情况是非常必要的。让乘客在知悉所有情况下再选择是否坐你的车显示了对乘客的尊重。

A: My name is Tom, a taxi driver from Baiyun Company.

你好,我的名字叫汤姆,我是白云公司的一名出租车司机。

B: Hello, Tom. My name is Smith. This is the first time I came to China.

你好,汤姆,我叫史密斯。这是我第一次来中国。

A: Oh, welcome to China, Smith. And welcome to accept my service. Where are you from?

噢,欢迎你来到中国,史密斯。欢迎你乘坐我的车。你从哪里来?

B: Thanks. I come from Canada.

谢谢。我来自加拿大。

A: Do you come to Guangzhou for business?

你来广州是出差的吗?

B: Yes.

是的。

A: How many days will you stay?

你逗留多少天?

B: Only three days.

只呆四天。

B: How is your service?

你的服务怎么样?

A: I have driven a taxi for five years. I know every street of this city. I am sure you will be satisfied with my service.

我已经开了5年的车了,对这座城市的大街小巷了如指掌。我敢肯定你一定会很满意我的服务的。

B: Would you mind introducing your company?

你能介绍一下你的公司吗?

A: Sure. I am from Jun'an Taxi Company. The company was founded in 1935, which is the oldest taxi company in Guangzhou. The company has 200 taxis and 300 drivers. It's famous for its good service.

当然可以了。我的公司叫君安出租车公司。公司成立于1935年,是广州历史最长的出租车公司。公司拥有两百部车和300名司机。我们公司以优质服务而闻名。

B: How can the passengers express their advices?

乘客怎么向公司反映他们的意见呢?

A: Oh, the company has set up a special 24-hour line for the passengers, 33569870. We will give the passenger an explanation in 12 hour.

我们公司设立了一条24小时服务的乘客电话专线,33569870。我们将会在12小时内给所有打这个电话的乘客一个答复。

A: That's a great company.
这个公司不错呀。

确定行车路线

一般来说,在中国的外国人都坐出租车。除了舒适外,因为大多数老外都不大熟悉地方,所以他们坐出租车的主要目的也就是想顺利迅速到达目的地。因此,当乘客上了车后,最首要的任务就是向乘客询问要到达的目的地,然后为乘客确定一条快捷、经济的路线。不要企图欺骗乘客。询问乘客的时候,应有礼貌,如果乘客去许多地方,应事先安排好行车路线。可用提议的方式与乘客商量最佳路线。

A: Where to, sir?
去哪里,先生。

B: The China Hotel, please.
请去中国大酒店。

A: Yes, sir.
好的,先生。

B: How long will it take?
要多久才会到?

A: We can make it in 30 minutes. It depends on the traffic.
大概 15 分钟以内就可赶到了,要视交通情况而定。

B: Driver! Please hurry. I'm pressed for time.
司机,请开快一点。我时间很紧迫。

A: All right, sir. If we go there by way of the expressway, it only takes 15 minutes.
But it will cost you more money.
好的。先生。如果我们走高速路,就只需花 15 分钟就行了。但是车费要贵点。

B: How much should I pay for it?
那我应该付多少钱?

A: About 40 yuan.
大概 40 元。

B: OK. I am in a hurry
没关系。我赶时间。

Which way is the 哪条路线	{	nearest? 最近的? best? 最好的? shortest? 最短的?
--------------------------	---	--

Could you	{	show tell point	}	me the shortest way?
-----------	---	-----------------------	---	----------------------

你能够告诉我哪是最近的路吗?

乘客要去多个地方——

A: I want to go to the Friendship Store, The Central Park, and then to the airport.
What kind of tours do you have?

我要去三个地方：友谊商店，中央公园，然后去机场。你有多少种行程？

B: OK, sir. When does your friend arrive?

好的，先生，你朋友几点到达？

A: 7 o'clock p.m.

晚上7点。

B: Let me show you the shortest way. First, let's go to the Friendship Store. And then to the park. Finally, to the airport.

让我给你展示一下最近的路线：首先，让我们去友谊商店买东西，然后再去公园。最后去机场吧。

A: That is a fine tour.

这是一条不错的路线。

Shall we go to the hotel, $\left\{ \begin{array}{l} \text{now?} \\ \text{first?} \\ \text{finally?} \end{array} \right.$

我们 $\left\{ \begin{array}{l} \text{现在} \\ \text{首先} \\ \text{最后} \end{array} \right.$ 去酒店怎么样？

询问价钱

在赶时间或不知道地理位置时，搭出租车是最方便的了。不过，在决定是否搭出租车之前，乘客会想知道到达目的地大概要花多少钱。这时应如实相告，以免让乘客有上当受骗的感觉。

A: Take me to the Great Wall, please.

请载我去长城。

B: Get in, please.

请上车。

A: About how much will it cost?

大概要花多少钱？

B: Watch the meter. My guess is that it'll cost you about fifty yuan, but if we get stuck in traffic jam, it would be higher.

看计价器，我估计要50元，但如果交通堵塞，还要高点。

Watch the meter. （打表。）乘出租车一般以打表为准，但如果是跑长途的话，就可以事先讲好价。The fare is around 20 yuan. （车费大概要二十元。）

精华例句：

What is the fare?

多少车费？

How much is the fare from here to the zoo?

从这里到动物园要多少车费？

Too expensive.

太贵了。

Aren't you overcharging?

你要价太高了吧？

Watch the meter.

看表。

How do you figure out the fare?

你怎么计费的？

The fare is charged by the kilometer

车费以公里来计算。

It'll show on the meter.

跳表将显示出来。

停车

B: Is there a parking space?

这里有停车的地方吗？

A: Hey, there's no place to park here.

嘿，这里没地方停车啦。

B: Oh, sorry, I'll move it away at once. Where can I park my car nearby?

噢，对不起。我立即将车开走。请问我的车还能停在哪里呢？

A: There is another parking lot 300 meters away. You can find a parking space there.

离这里 300 米远的地方有另外一个停车场。你可以在那找到车位。

B: Oh, thank you very much.

噢，非常感谢。

A: You're welcome.

不用客气。

违章罚款——

A: No parking here, please. If you don't move it away, the penalty for a parking violation will be 50 yuan.

请不要把车停在这里。如果你不把车开走的话，你将要付违规停车的罚金 50 元。

B: Sorry, please don't.

对不起，请不要。

A: Please refrain from parking illegally next time.

请下次不要在乱停车了。

B: Thank you so much.

非常感谢。

精华例句：

Do you have a parking space?

这里有停车位吗？

Move your car close to the sidewalk, please.

请把车靠人行道停放。

Please move your car a little further forward.